

# **The German Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**German (Martin Luther)**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **2 Timothy**

- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes nach der Verheißung des Lebens in Christo Jesu,  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,  
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**

- 2 meinem lieben Sohn Timotheus: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserm HERRN!**  
**to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.**  
**to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!**
- 3 Ich danke Gott, dem ich diene von meinen Voreltern her in reinem Gewissen, daß ich ohne Unterlaß dein gedenke in meinem Gebet Tag und Nacht;**  
**I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day**  
**I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**
- 4 und mich verlangt, dich zu sehen, wenn ich denke an deine Tränen, auf daß ich mit Freude erfüllt würde;**  
**longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;**  
**desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**
- 5 und wenn ich mich erinnere des ungefärbten Glaubens in dir, welcher zuvor gewohnt hat in deiner Großmutter Lois und deiner Mutter Eunike; ich bin aber gewiß, auch in dir.**  
**having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.**  
**taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.**

**6 Um solcher Ursache willen erinnere ich dich, daß du erweckest die Gabe Gottes, die in dir ist durch die Auflegung meiner Hände.**

**For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.**

**For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,**

**7 Denn Gott hat uns nicht gegeben den Geist der Furcht, sondern der Kraft und der Liebe und der Zucht.**

**For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.**

**for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;**

**8 Darum so schäme dich nicht des Zeugnisses unsers HERRN noch meiner, der ich sein Gebundener bin, sondern leide mit für das Evangelium wie ich, nach der Kraft Gottes,**

**Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,**

**therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,**

- 9** der uns hat selig gemacht und berufen mit einem heiligen Ruf, nicht nach unsern Werken, sondern nach dem Vorsatz und der Gnade, die uns gegeben ist in Christo Jesu vor der Zeit der Welt,  
who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before times eternal,  
who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,
- 10** jetzt aber offenbart durch die Erscheinung unsers Heilandes Jesu Christi, der dem Tode die Macht hat genommen und das Leben und ein unvergänglich Wesen ans Licht gebracht durch das Evangelium,  
but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel.  
and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,
- 11** für welches ich gesetzt bin als Prediger und Apostel der Heiden.  
For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.  
to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,

- 12 Um dieser Ursache willen leide ich auch solches; aber ich schäme mich dessen nicht; denn ich weiß, an wen ich glaube, und bin gewiß, er kann mir bewahren, was mir beigelegt ist, bis an jenen Tag.**
- For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.**
- for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.**
- 13 Halte an dem Vorbilde der heilsamen Worte, die du von mir gehört hast, im Glauben und in der Liebe in Christo Jesu.**
- Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.**
- The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;**
- 14 Dies beigelegte Gut bewahre durch den heiligen Geist, der in uns wohnt.**
- That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.**
- the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;**
- 15 Das weißt du, daß sich von mir gewandt haben alle, die in Asien sind, unter welchen ist Phygellus und Hermogenes.**
- This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.**
- thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;**

- 16 Der HERR gebe Barmherzigkeit dem Hause Onesiphorus; denn er hat mich oft erquickt und hat sich meiner Kette nicht geschämt,  
May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,  
may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,**
- 17 sondern da er zu Rom war, suchte er mich aufs fleißigste und fand mich.  
but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me  
but being in Rome, very diligently he sought me, and found;**
- 18 Der HERR gebe ihm, daß er finde Barmherzigkeit bei dem HERRN an jenem Tage.  
Und wieviel er zu Ephesus gedient hat, weißt du am besten.  
(the Lord grant to him to find the Lord`s mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.  
may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.**
- 1 So sei nun stark, mein Sohn, durch die Gnade in Christo Jesu.  
You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.  
Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,**

- 2 Und was du von mir gehört hast durch viele Zeugen, das befiehl treuen Menschen, die da tüchtig sind, auch andere zu lehren.**

**The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.**

**and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;**

- 3 Leide mit als ein guter Streiter Jesu Christi.**

**You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.**

**thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;**

- 4 Kein Kriegsmann flicht sich in Händel der Nahrung, auf daß er gefalle dem, der ihn angenommen hat.**

**No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.**

**no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;**

- 5 Und so jemand auch kämpft, wird er doch nicht gekrönt, er kämpfe denn recht.**

**If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.**

**and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;**

- 6 Es soll aber der Ackermann, der den Acker baut, die Früchte am ersten genießen. Merke, was ich sage!**

**The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.**

**the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;**

- 7 Der HERR aber wird dir in allen Dingen Verstand geben.  
Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.  
be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.**
- 8 Halt im Gedächtnis Jesum Christum, der auferstanden ist von den Toten, aus dem Samen Davids, nach meinem Evangelium,  
Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my gospel,  
Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my good news,**
- 9 für welches ich leide bis zu den Banden wie ein Übeltäter; aber Gottes Wort ist nicht gebunden.  
in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.  
in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;**
- 10 Darum erdulde ich alles um der Auserwählten willen, auf daß auch sie die Seligkeit erlangen in Christo Jesu mit ewiger Herrlichkeit.  
Therefore I endure all things for the elect`s sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.  
because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.**



- 11 Das ist gewißlich wahr: Sterben wir mit, so werden wir mitleben;  
This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.  
Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;**
- 12 dulden wir, so werden wir mitherrschen; verleugnen wir, so wird er uns auch verleugnen;  
If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.  
if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;**
- 13 glauben wir nicht, so bleibt er treu; er kann sich selbst nicht verleugnen.  
If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself.  
if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.**
- 14 Solches erinnere sie und bezeuge vor dem HERRN, daß sie nicht um Worte zanken, welches nichts nütze ist denn zu verkehren, die da zuhören.  
Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.  
These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;**
- 15 Befleißige dich, Gott dich zu erzeigen als einen rechtschaffenen und unsträflichen Arbeiter, der da recht teile das Wort der Wahrheit.  
Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.  
be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;**

- 16 Des ungeistlichen, losen Geschwätzes entschlage dich; denn es hilft viel zum ungöttlichen Wesen,  
But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,  
and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,**
- 17 und ihr Wort frißt um sich wie der Krebs; unter welchen ist Hymenäus und Philetus,  
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;  
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,**
- 18 welche von der Wahrheit irregegangen sind und sagen, die Auferstehung sei schon geschehen, und haben etlicher Glauben verkehrt.  
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.  
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;**
- 19 Aber der feste Grund Gottes besteht und hat dieses Siegel: Der HERR kennt die seinen; und: Es trete ab von Ungerechtigkeit, wer den Namen Christi nennt.  
However God`s firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness."  
sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`**

- 20 In einem großen Hause aber sind nicht allein goldene und silberne Gefäße, sondern auch hölzerne und irdene, und etliche zu Ehren, etliche aber zu Unehren.  
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.  
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:**
- 21 So nun jemand sich reinigt von solchen Leuten, der wird ein geheiligtes Gefäß sein zu Ehren, dem Hausherrn bräuchlich und zu allem guten Werk bereitet.  
If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master`s use, prepared for every good work.  
if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,**
- 22 Fliehe die Lüste der Jugend; jage aber nach der Gerechtigkeit, dem Glauben, der Liebe, dem Frieden mit allen, die den HERRN anrufen von reinem Herzen.  
Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.  
and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;**
- 23 Aber der törichten und unnützen Fragen entschlage dich; denn du weißt, daß sie nur Zank gebären.  
But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.  
and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,**

- 24 Ein Knecht aber des HERRN soll nicht zänkisch sein, sondern freundlich gegen jedermann, lehrhaft, der die Bösen tragen kann**  
**The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient,**  
**and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,**
- 25 und mit Sanftmut strafe die Widerspenstigen, ob ihnen Gott dermaleinst Buße gebe, die Wahrheit zu erkennen,**  
**in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,**  
**in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,**
- 26 und sie wieder nüchtern würden aus des Teufels Strick, von dem sie gefangen sind zu seinem Willen.**  
**and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.**  
**and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.**
- 1 Das sollst du aber wissen, daß in den letzten Tagen werden greuliche Zeiten kommen.**  
**But know this, that in the last days, grievous times will come.**  
**And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,**

- 2** Denn es werden Menschen sein, die viel von sich halten, geizig, ruhmredig, hoffärtig, Lästerer, den Eltern ungehorsam, undankbar, ungeistlich,  
For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,  
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,
- 3** lieblos, unversöhnlich, Verleumder, unkeusch, wild, ungütig,  
without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,  
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,
- 4** Verräter, Frevler, aufgeblasen, die mehr lieben Wollust denn Gott,  
traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;  
traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,
- 5** die da haben den Schein eines gottseligen Wesens, aber seine Kraft verleugnen sie; und solche meide.  
holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.  
having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,

**6 Aus denselben sind, die hin und her in die Häuser schleichen und führen die Weiblein gefangen, die mit Sünden beladen sind und von mancherlei Lüsten umgetrieben,**

**For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,**

**for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,**

**7 lernen immerdar, und können nimmer zur Erkenntnis kommen.**

**always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.**

**always learning, and never to a knowledge of truth able to come,**

**8 Gleicherweise aber, wie Jannes und Jambres dem Mose widerstanden, also widerstehen auch diese der Wahrheit; es sind Menschen von zerrütteten Sinnen, untüchtig zum Glauben.**

**Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.**

**and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;**

**9 Aber sie werden's in die Länge nicht treiben; denn ihre Torheit wird offenbar werden jedermann, gleichwie auch jener Torheit offenbar ward.**

**But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.**

**but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.**

- 10 Du aber bist nachgefolgt meiner Lehre, meiner Weise, meiner Meinung, meinem Glauben, meiner Langmut, meiner Liebe, meiner Geduld,  
But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness,  
And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,**
- 11 meinen Verfolgungen, meinen Leiden, welche mir widerfahren sind zu Antiochien, zu Ikonien, zu Lystra. Welche Verfolgungen ich da ertrug! Und aus allen hat mich der HERR erlöst.  
persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.  
the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,**
- 12 Und alle, die gottselig leben wollen in Christo Jesu, müssen Verfolgung leiden.  
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.  
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,**
- 13 Mit den bösen Menschen aber und verführerischen wird's je länger, je ärger: sie verführen und werden verführt.  
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.  
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.**

**14 Du aber bleibe in dem, was du gelernt hast und dir vertrauet ist, sintemal du weißt, von wem du gelernt hast.**

**But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.**

**And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,**

**15 Und weil du von Kind auf die heilige Schrift weißt, kann dich dieselbe unterweisen zur Seligkeit durch den Glauben an Christum Jesum.**

**From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.**

**and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;**

**16 Denn alle Schrift, von Gott eingegeben, ist nütze zur Lehre, zur Strafe, zur Besserung, zur Züchtigung in der Gerechtigkeit,**

**Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,**

**every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,**

**17 daß ein Mensch Gottes sei vollkommen, zu allem guten Werk geschickt.**

**that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.**

**that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.**



- 1 So bezeuge ich nun vor Gott und dem HERRN Jesus Christus, der da zukünftig ist, zu richten die Lebendigen und die Toten mit seiner Erscheinung und mit seinem Reich:**

**I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:**

**I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --**
  
- 2 Predige das Wort, halte an, es sei zu rechter Zeit oder zur Unzeit; strafe, drohe, ermahne mit aller Geduld und Lehre.**

**preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.**

**preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,**
  
- 3 Denn es wird eine Zeit sein, da sie die heilsame Lehre nicht leiden werden; sondern nach ihren eigenen Lüsten werden sie sich selbst Lehrer aufladen, nach dem ihnen die Ohren jucken,**

**For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;**

**for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,**
  
- 4 und werden die Ohren von der Wahrheit wenden und sich zu Fabeln kehren.**

**and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.**

**and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.**

- 5 Du aber sei nüchtern allenthalben, sei willig, zu leiden, tue das Werk eines evangelischen Predigers, richte dein Amt redlich aus.**  
**But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.**  
**And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministration make full assurance,**
- 6 Denn ich werde schon geopfert, und die Zeit meines Abscheidens ist vorhanden.**  
**For I am already being offered, and the time of my departure has come.**  
**for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;**
- 7 Ich habe einen guten Kampf gekämpft, ich habe den Lauf vollendet, ich habe Glauben gehalten;**  
**I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.**  
**the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,**
- 8 hinfort ist mir beigelegt die Krone der Gerechtigkeit, welche mir der HERR an jenem Tage, der gerechte Richter, geben wird, nicht aber mir allein, sondern auch allen, die seine Erscheinung liebhaben.**  
**From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.**  
**henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.**

- 9 Befleißige dich, daß du bald zu mir kommst.  
Be diligent to come to me soon,  
Be diligent to come unto me quickly,**
- 10 Denn Demas hat mich verlassen und hat diese Welt liebgewonnen und ist gen Thessalonich gezogen, Kreszens nach Galatien, Titus nach Dalmatien.  
for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica;  
Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.  
for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica,  
Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,**
- 11 Lukas allein ist bei mir. Markus nimm zu dir und bringe ihn mit dir; denn er ist mir nützlich zum Dienst.  
Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.  
Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;**
- 12 Tychikus habe ich gen Ephesus gesandt.  
But I sent Tychicus to Ephesus.  
and Tychicus I sent to Ephesus;**

- 13 Den Mantel, den ich zu Troas ließ bei Karpus, bringe mit, wenn du kommst, und die Bücher, sonderlich die Pergamente.**  
**Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.**  
**the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.**
- 14 Alexander, der Schmied, hat mir viel Böses bewiesen; der HERR bezahle ihm nach seinen Werken.**  
**Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,**  
**Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**
- 15 Vor dem hüte du dich auch; denn er hat unsern Worten sehr widerstanden.**  
**of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.**  
**of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**
- 16 In meiner ersten Verantwortung stand mir niemand bei, sondern sie verließen mich alle. Es sei ihnen nicht zugerechnet.**  
**At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.**  
**in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**

**17 Der HERR aber stand mir bei und stärkte mich, auf daß durch mich die Predigt bestätigt würde und alle Heiden sie hörten; und ich ward erlöst von des Löwen Rachen.**

**But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.**

**and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**

**18 Der HERR aber wird mich erlösen von allem Übel und mir aushelfen zu seinem himmlischen Reich; welchem sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.**

**And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.**

**and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**

**19 Grüße Priska und Aquila und das Haus des Onesiphorus.**

**Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.**

**Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**

**20 Erastus blieb zu Korinth; Trophimus aber ließ ich zu Milet krank.**

**Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.**

**Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**

**21 Tue Fleiß, daß du vor dem Winter kommst. Es grüßt dich Eubulus und Pudens und Linus und Klaudia und alle Brüder.**

**Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.**

**be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**

**22 Der HERR Jesus Christus sei mit deinem Geiste! Die Gnade sei mit euch! Amen.**

**The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.**

**The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.**